

Belgium
Bosnia-Herzeg.
Croatia
Czech Republic
Denmark
France
Germany
Greece
Holland
Hungary
Italy
Lithuania
Luxembourg
Macedonia
Norway
Poland
Romania
Serbia
Slovakia
Slovenia
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
Ukraine
United Kingdom

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

www.jewishheritage.org

Basel / Bern / Delémont / Endingen-Lengnau / Genève
La Chaux-de-Fonds / Lausanne / Zürich



Kunst und Judentum
Art et Judaïsme
Arte ed Ebraismo
Art and Judaism

Sonntag 5. September 2010
Dimanche 5 Septembre 2010
Domenica 5 Settembre 2010
Sunday 5 September 2010

10

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

10

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

Sonntag 5. September / Dimanche 5 Septembre
Domenica 5 Settembre / Sunday 5 September

BASEL

10:00–11:00 Alliance Française de Bâle

Kunstmuseum Basel, St. Alban-Graben 16, 4051 Basel: à l'entrée du musée

Images de la peinture et de la culture juives à travers la collection du Kunstmuseum de Bâle

Visite guidée par Catherine Koenig. Inscription obligatoire : juedisches-museum.anfrage85@gmx.ch

10:30–12:30 Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel

Frobenstrasse 30, 4053 Basel, Tram 2 «IWB», Tram 16 «Bahnhofeingang Gundeldingen», Bus 36 «Frobenstrasse» bzw. «Kunsteisbahn»

10:30 Familiäre Wurzeln – ein Teil von uns selbst. Lesungen mit anschließender Diskussion

Einführung: Heinz Stefan Herzka, Kinder- und Jugendpsychiater Zürich.

Irène Speiser, Autorin, stellt ihr neues Buch zur Geschichte ihrer Grossmutter vor: Hausauflösung. Essayistische Prosa (2010)

Ruth Herzka Bollinger, Fachpsychologin und Dozentin (Basel) liest aus den Kindheitserinnerungen ihrer Grossmutter: Gugelhupf und Sabbatsegen (2010)

Apéro

10:30–12:00 Kinderprogramm

Jüdische Volksmärchen erzählt von Harald Weber

Rappelchischte, Solothurnerstrasse 47, 4053 Basel

Bitte Kinder im Voraus einschreiben: kinder@migwan.ch

11:00–17:00 Jüdisches Museum der Schweiz JMS

Kornhausgasse 8, 4051 Basel, www.juedisches-museum.ch

Tag der Offenen Tür

Installation von Renée Levi im Museums-Hof für den Europäischen Tag der Jüdischen Kultur

Renée Levi, geboren in Istanbul, lebt seit 1964 in der Schweiz. Die Künstlerin ist bekannt für Ihre grossformatige, oft farbintensive Malerei und ihre In situ-Installationen.



Renée Levi wird im Hof des Jüdischen Museums der Schweiz einen Forraum einrichten.

Blick in die Ausstellung
«Merkwürdig. Objekte, die aus der Reihe tanzen», Jüdisches Museum der Schweiz

GIORNATA EUROPEA DELLA CULTURA EBRAICA EUROPEAN DAY OF JEWISH CULTURE

10:30 Israelitischer Friedhof Theodor Herzl-Strasse 90, 4055 Basel

Kannen, Kronen und gebrochene Rosen: Führung mit Anna Rabin

13:30 Die Kunst des Heiratens, Jüdische Hochzeitsverträge: Kurzführung mit Dr. Gaby Knoch-Mund

14:15 Synagogale Musik von Louis Lewandowski. Kommentiertes A cappella Konzert mit dem Mismorquartett

15:15 Gespräch mit der Künstlerin Renée Levi (Basel) über ihre Installation

16:15 Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB

Leimenstrasse 24, 4051 Basel

Führung mit Sivan Ratzabi

BERN

14:30–17:00 Jüdische Gemeinde Bern JGB

Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

14:30 Synagogenführung mit Marc Höchner

15:30 Kurzreferat mit Bildbeispielen von Cornelia Klein Troffler: **Ausgewählte Werke der jüdischen Kunst der Moderne**

16:30 Konzert mit dem Mechaje-Ensemble, Basel

DELÉMONT

16:00 Association des Amis de la Synagogue de Delémont

Lieu : 2803 Bourrignon, Salle Communale au centre du village (à 15km de Delémont)

Le camp de travail d'internés juifs à Bourrignon/Jura de 1942 à 1944, conférence par Madame Jacqueline Hall-Shopping

En cas de besoin : 078 626 28 55 (Marianne Studer, Delémont)



Marc Chagall
Rabbiner, Radierung, Paris, 1922,
Jüdisches Museum der Schweiz,
Leihgabe

Jonathan Borofsky
Hammering Man, UBS Art Collection,
Courtesy of the Artist
(Aeschenplatz in Basel, seit 1989)

ENDINGEN-LENGNAU

10:00–16:00 Synagoge Endingen und Synagoge Lengnau

5304 Endingen und 5426 Lengnau, bei Baden im Kanton Aargau (ab Baden: Postauto, ab Brugg AG: Bus 535/523, ca. 20 Min. Fahrt)

Tag der offenen Tür und Besichtigung des Friedhofes und der Synagogen

GENÈVE

10:30–19:00 Communauté Israélite de Genève CIG

10:30 Lieu : Cimetière de Carouge Rue de la Fontenette, 1227 Carouge

Le Cimetière juif de Carouge, **une mise en perspective** par Suzanne Kathari, historienne
Visite par Jean Plançon, responsable des cimetières juifs

16:00–19:00 Lieu : Synagogue Beth Yaacov

Place de la Synagogue, 1204 Genève

16:00 Visites commentées de la Synagogue Beth Yaacov

17:00 Pensée et réalisation de l'avant-garde dite dégénérée par Nathalie Strasser, historienne de l'art

18:00 Concert : Entartete Musik, Musique dégénérée – compositeurs proscrits par le régime nazi

Présentation de Judith Markish, Bibliothécaire et Présidente de l'AMJ (Association des amis de la Musique Juive) / Ron Appel, baryton et Loraine Etienne, piano

Le programme de la CIG peut être sujet à modification, prière de consulter le site www.comisra.ch

12:30 et 15:00 Communauté Israélite Libérale GIL

Beit GIL, 43 rte de Chêne, 1208 Genève

12:30–15:00 Visites guidées du GIL et de sa synagogue avec commentaires sur la symbolique du bâtiment

14:00 Art et Judaïsme par François Garaï, Rabbin

Ouverture dès 12:00 de l'espace restaurant Alon 43, déjeuner et pause café.

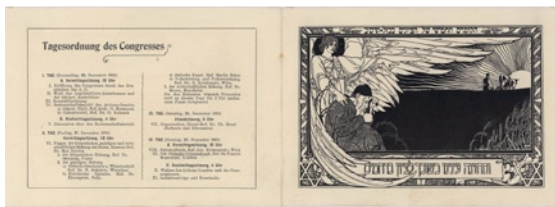


Nina Brodsky

Jüdischer Kinderkalender für das Jahr 1928–1929, Titelblatt, Berlin, 1928, Jüdisches Museum der Schweiz

Nina Brodsky

Jüdischer Kinderkalender für das Jahr 1928–1929, Monatstitel, Berlin, 1928, Jüdisches Museum der Schweiz



Ephraim Moses Lilien
Delegiertenkarte des Zionistenkongresses,
Basel, 1901.
Jüdisches Museum der Schweiz

LA CHAUX-DE-FONDS

14:00–16:00 Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel

Synagogue de La Chaux-de-Fonds, rue du Parc 63, 2300 La Chaux-de-Fonds

Porte Ouverte de la Synagogue avec explications de Bertrand Leitenberg, président

LAUSANNE

15:00 Synagogue et Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud CILV

Avenue de la Gare 1, 1003 Lausanne

L'architecture synagoguale par Marianne Gani, vice-présidente de la CILV

ZÜRICH

10:00–17:00 Seret, Filmclub der Kulturkommissionen der Israelitischen Cultusgemeinde Zürich ICZ und der Jüdisch Liberalen Gemeinde Or Chadasch JLG

Ort: Liberale Gemeinde Or Chadasch JLG, Hallwylerstrasse 78, 8004 Zürich

Fluchtpunkt Hollywood: Filme und Diskussion zu den europäisch-jüdischen Wurzeln der amerikanischen Traumfabrik

10:00–13:00 Filmvorführung

13:00–14:00 Pause

14:00–17:00 Diskussion und Filmvorführung

Snacks und Getränke werden angeboten

11:00–18:00 Omanut

Adressen werden auf der Webseite publiziert

Omanut-FörderpreisträgerInnen revisited

Begegnungen mit dem Oeuvre von drei Künstlerinnen und einem Künstler, die den Omanut-Förderpreis erhalten haben.

Neue Themen und Techniken, neuere Entwicklungen? Daniel Häsli (Preisträger 1998), Franziska Schiratzki (2000), Betty Leirner (2003), und Catherine Brandeis (2007) zeigen in einem Atelier, zwei Kunstgalerien und einem Kino, wie sich ihr Werk seit der Preisverleihung weiter entwickelt hat, und stellen sich in Gesprächen dem Publikum.

Details auf www.omanut.ch sowie in der Tagespresse (ab 15. August)

Entdecke Kunst, Architektur, Kultur, Geschichte und Religion

Tag der Offenen Tür – Führungen – Installationen – Konzerte – Filme – Vorträge – Begegnungen
Kinderprogramm

Découvrez Art, Architecture, Culture, Histoire et Religion

Portes Ouvertes – Visites Guidées – Installations – Concerts – Films – Conférences – Rencontres
Programme pour Enfants

Scopri Arte, Architettura, Cultura, Storia e Religione

Apertura al Pubblico – Visite Guidate – Installazioni – Concerti – Film – Conferenze – Incontri
Programma per Bambini

Discover Art, Architecture, Culture, History and Religion

Open Days – Guided Tours – Installations – Concerts – Movies – Lectures – Meet the Artist
Children's Program

Sämtliche Veranstaltungen sind gratis

Entrée libre pour toutes les manifestations

Ingresso Libero

The events are free of charge

Weitere Informationen – Renseignements complémentaires – Ulteriori informazioni – Further informations

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

Musée Juif de Suisse, Bâle

Museo Ebraico della Svizzera, Basilea

Jewish Museum of Switzerland, Basel

Tel. +41 61 261 95 14

Email: juedisches-museum.anfrage85@gmx.ch

nadia.guthbiasini@gmail.com

www.juedisches-museum.ch • www.jewishheritage.org

Wir danken – Nous remercions – Ringraziamo – We thank

Alliance Française de Bâle • Migwan - Liberale Jüdische Gemeinde Basel

Israelitische Gemeinde Basel IGB

Jüdische Gemeinde Bern JGB • Fondation Synagogue de Delémont

Israelitische Kultusgemeinde Endingen IKE • Communauté Israélite de Genève CIG

Communauté Israélite Libérale de Genève GIL • Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel

Communauté Israélite de Lausanne CILV • Jüdisch Liberale Gemeinde Or Chadash JLG

Israelitische Kultusgemeinde Zürich ICZ

Seret – Filmclub der Kulturkommissionen der Jüdischen Gemeinden JLG und ICZ in Zürich

Omanut-Verein zur Förderung Jüdischer Kunst in der Schweiz

Basel Tourismus • Ruth und Paul Wallach Stiftung, Basel

Schweizerische Israelische Emanzipationsstiftung

EUROPÄISCHE WEGE DER JÜDISCHEN KULTUR
ITINÉRAIRES EUROPÉENS DU PATRIMOINE JUIF
STRADE FACENDO: ITINERARI EUROPEI
EUROPEAN ROUTES OF JEWISH HERITAGE

10/11



Hegenheim

Basel

Delémont



La Chaux-de-Fonds



Bern



Lausanne



Genève

Carouge





Endingen-Lengnau



Zürich



Europäische Wege der Jüdischen Kultur Itinéraires Européens du Patrimoine Juif Strade Facendo: Itinerari Ebraici European Routes of Jewish Heritage

**Programm / Programme / Programma / Program
2010 /2011**

BASEL

Jeweils am ersten Sonntag jeden Monats

(ausgenommen Oktober 2010 und Januar, Mai 2011)

The First Sunday of the Month

(with exception of October 2010 and January, May 2011)

7.11.10, 5.12.10, 6.2.11, 6.3.11, 3.4.11, 5.6.11, 3.7.11, 7.8.11

15.00 Führung / Visite Guidée / Visita Guidata / Guided Tour

Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB
Leimenstrasse 24, 4051 Basel

ENDINGEN-LENGNAU

Die Offene Tür gilt für die Sonntage von Mitte Mai bis Mitte September. In den Herbst- und Wintermonaten bitte das Altersheim «Margoa» anrufen, Tel. +41 56 266 54 54 (Büro), und den Schlüssel dort abholen.

Les Portes Ouvertes couvrent les dimanches de mi-Mai à mi-Septembre. Veuillez contacter le Home Margoa, Tel. +41 56 266 54 54 (bureau) pendant les mois d'automne et d'hivers, où vous trouverez les clés.

The Open Doors are valid for the Sundays from Mid-May until Mid-September. During the Fall and Winter contact the Old People's Home Margoa. Tel. +41 56 266 54 54 (Office), where one can pick up the key to the door.
www.margoa.ch